



FANERNA
SIDAKEXUEHUANXIANG MINGZHU
Mei Hui Ban

凡尔纳四大科学幻想名著

海底两万里

{美绘版}



中国少年儿童出版社



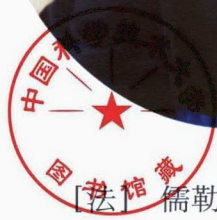
FANERNA
SIDAKEXUEHUANXIANG MINGZHU

Science Fiction Classics

凡尔纳四大科学幻想名著

海底两万里

{美绘版}



[法] 儒勒·凡尔纳 / 著
闻礼华 / 译

中国少年儿童出版社



凡尔纳四大科学幻想名著

海底两万里

[美绘版]



图书在版编目(CIP)数据

海底两万里/(法)凡尔纳(Verne,J.)著;闻礼华译.
—北京:中国少年儿童出版社,2005.7
(凡尔纳四大科学幻想名著)
ISBN 7-5007-7628-4

I.海... II.①凡... ②闻... III.科学幻想小说-法国
-近代 IV.I565.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 063086 号

HAI DI LIANG WAN LI

(凡尔纳四大科学幻想名著)

出版发行:中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

出版人:海飞

执行出版人:赵恒峰

策 划:徐寒梅	装帧设计:缪 惟
责任编辑:徐寒梅 缪 惟	美术编辑:缪 惟
责任校对:白雪静	责任印务:李书森

社 址:北京市东四十二条 21 号 邮政编码:100708
总 编 室:010-64035735 传 真:010-64012262
发 行 部:010-84037667 010-64032266-8269

h t t p : //www.ccpg.com.cn

E-mail: zbs@ccpg.com.cn

印刷:山东新华印刷厂德州厂 经销:新华书店

开本:720×1092 1/16 印张:21
2005 年 7 月第 1 版 2005 年 7 月山东第 1 次印刷
字数:330 千字 印数:1—15000 册

ISBN 7-5007-7628-4/I·654 定价:28.00 元

图书若有印装问题,请随时向印务部退换。



总序

*

总序

经典文学读物，是人类文化的瑰宝，凝聚着一个国家、一个民族最为光辉璀璨的智慧和文明，同时，折射着人类思想中最为美好纯净的希望和企盼。因此，以经典文学读物启蒙少年儿童的早期阅读，能使他们从小就通过阅读体会人类文化的精髓，感悟人类社会中的爱与关怀，是传递人类文化火炬、呵护少年儿童健康茁壮成长、推动社会良性发展的有益方式。

在当今世界上，四个孩子中就有一个是中国孩子，这个3.67亿之巨的庞大读者群的阅读选择受到世界的瞩目。伴随着中国的改革开放，大量外来文化涌入，这在为中国孩子提供了拓展国际化视野可能的同时，也带来了选择定位的问题。如何挑选最优秀的外国经典文学读物，用真正一流的世界文化来启蒙、来熏陶、来滋养中国孩子，让他们与外国孩子站在同一条经典阅读的起跑线上，享受世界文化的滋养；同时，最大限度的发掘中国经典读物的独特魅力，让华夏文明的种子真正根植于中国孩子的幼小心灵，让他们从小就体会到身为炎黄子孙的骄傲和自豪，并使中华文化在新世纪的世界文化林中孕育硕果，是我们出版工作者面临的一项重大课题。



中少版“皇冠”书系是中国少年儿童新闻出版总社经过反复推敲和精心策划认真推出的。“选择经典”是“皇冠”书系编辑策划的突出特点之一。意大利的卡尔维诺曾经说过，所谓的“文学经典”，乃是那种你不会说“我看过”的作品，而是会说“我又看了”的著作。“皇冠”书系选择的正是那些可以屹立书架百年不倒的文学巨著，是那些在有限的空间里包蕴着巨大信息容量的文本，它的魅力在于它的丰富，在于它不可抗拒的吸引力和独一无二的艺术价值。“选择权威”是“皇冠”书系编辑策划的特点之二。所谓权威，首先是名著自身或民族性的权威，其次是名著世界性的权威，再次是名著编译工作的权威。“皇冠”书系的编译过程，是精耕细作的典范，力图保持作品的原汁原味，最大限度的体现经典之作的传世神韵。但凡经典必是具有“真正的世界性”的作品，“皇冠”书系正是要真正体现全球经典这一要素，从文化坐标、历史坐标、地理坐标的“三维”叠加中选择经典。“选择精美”是“皇冠”书系的特点之三。现在是读图时代、电视电脑时代，让经典读物具有读图的风采，具有电视、电脑的韵味，是书系策划者的重要指导思想。“皇冠”书系定位“美绘版”，全部采用新时尚16开本，配以大量精美插画，采用双色套印，装帧风格典雅，以当代时尚视角诠释顶级经典的品位审美，清新隽永，令人不忍释卷。

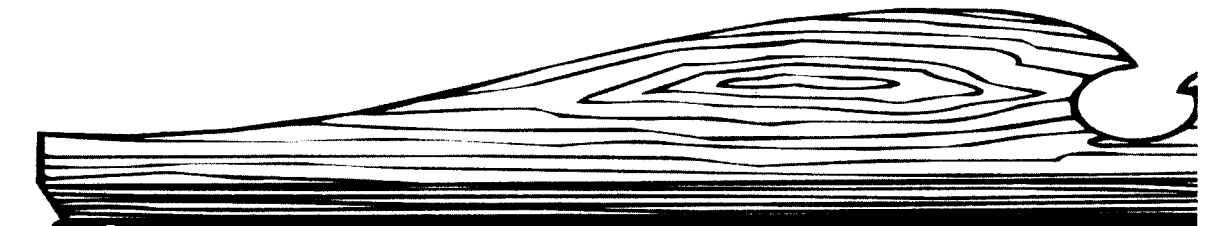
经典传世，魅力长存，时尚引领，开卷有益。希望“皇冠”书系的出版，能够成为一种导向和指引，在中国孩子的书架上绽放出人类文明和智慧的光芒，在中国孩子阅读成长的历程中留下永远的印记。

2005年6月18日

目 录

上 篇

第 一 章	流动的暗礁	2
第 二 章	赞成和反对	7
第 三 章	随先生的意	12
第 四 章	奈德兰	17
第 五 章	搜寻	23
第 六 章	全速前进	29
第 七 章	不知名的鲸鱼	37
第 八 章	活动装置	43
第 九 章	奈德兰的脾气	49
第 十 章	海中人	55
第 十 一 章	鹦鹉螺号	62
第 十 二 章	电的世界	69



第十三章	数字	75
第十四章	日本暖流	80
第十五章	一封邀请信	88
第十六章	漫步海底平原	94
第十七章	海底森林	99
第十八章	太平洋中四千里	104
第十九章	群岛	110
第二十章	托雷海峡	117
第二十一章	海滩数日	123
第二十二章	尼摩船长的雷电	133
第二十三章	噩梦	143
第二十四章	珊瑚王国	149

下 篇

第二十五章 印度洋	158
第二十六章 尼摩船长的新邀请	165
第二十七章 一颗价值二百万美元的珍珠	173
第二十八章 红海	182
第二十九章 阿拉伯隧道	191
第三十章 希腊群岛	198
第三十一章 四十八小时通过地中海	206
第三十二章 维戈湾	213
第三十三章 沉降的大陆	221
第三十四章 水下煤矿	228
第三十五章 马尾藻海	236
第三十六章 鲸鱼	243

第三十七章 大冰障 252

第三十八章 南极 260

第三十九章 事故还是意外 269

第四十章 缺氧 275

第四十一章 从霍恩角到亚马逊河 282

第四十二章 鱿鱼 290

第四十三章 墨西哥湾流 299

第四十四章 北纬四十七度二十四分，
西经十七度十八分 308

第四十五章 大屠杀 314

第四十六章 尼摩船长的最后一句话 322

第四十七章 尾声 328

FANERNA



[海底两万里]

4 DA KEXUE HUANXIANG MINGZHU

FANERNA

4

DA KEXUE HUANXIANG MINGZHU

上篇



第一章

流动的暗礁

1866年发生了一件很奇特的事情，这件事的不可思议之处，人们至今还记忆犹新。

那些住在海滨城市或住在内陆的人对种种传闻深感兴趣，但是，真正为之激动的却是那些以海为业的人。欧洲和美洲的商人、船主、船长、港务长们，两大洲所有国家的海军军官和政府无不深切关注这件事。

这件事是这样的，几艘船最近在海上遇上了一种“凶恶的东西”，它有时是一个细长的磷光体，但有时又比一头鲸鱼大得多、快得多。

有关这个幽灵的故事出现在许许多多的航海日志上，而且各航海日志所记录的这个东西或者说这个家伙的形态非常相近，问题是它有着不可思议的运行速度、巨大的运行动力以及特有的、奇怪的生活方式。如果说它是鲸类，可它又比任何已被科学家甄别分类的鲸鱼大得多，没有哪个科学家会认为这样一个庞然大物能够生存，除非他们用自己那科学家的眼睛亲自看见。

权衡一下那些在不同的时间观察的结果——去掉那种认为这个东西只有200英尺^①长的含蓄说法，将那种认为它有1英里^②宽3英里长的夸张说法也抛在一边——人们仍然会得出一个结论：大家看到的这个家伙比当时被鱼类学家所确认的任何鱼类都大得多——如果它真的存在的话。



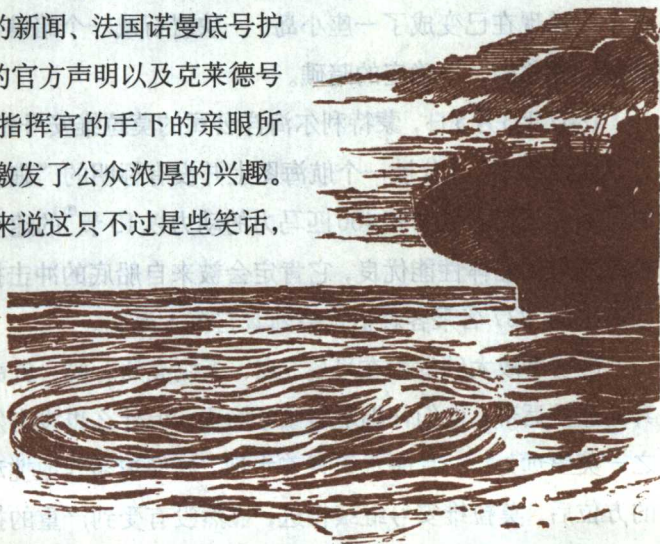
但是，它确实存在——没有人否认这些事实——考虑到人类大脑对奇事的偏执爱好，你就可以理解这个超自然的幽灵在全世界引起的轰动了。无论如何，这件事绝不能划入虚构的一类中。

1866年7月20日，加尔各答的辛吉森总督号轮船在距澳大利亚海岸5英里的地方邂逅了这个移动的庞然大物。贝克船长开始以为是看见了一个暗礁，他甚至准备在航海图上标明它的确切方位，这时，他看见两个水柱从这个来历不明的家伙身上喷出，足有150英尺高，并且伴随着巨大的呼啸声。因此，如果这不是一个有间歇喷泉的暗礁，那么，辛吉森总督号面对的就是一个未知的水生哺乳动物，它可以从鼻孔里喷出混杂着空气和水泡的水柱。

同样的场面7月23日又在太平洋水域被西印度和太平洋轮船公司的克里斯托弗·哥伦布号撞见，这说明那个不寻常的东西能够以令人吃惊的速度从一个地方移向另一个地方，因为辛吉森总督号与哥伦布号是在地球上相距2100多海里的两个不同地方看见它的，其间居然只隔短短的三天时间。

两个星期后，在相距哥伦布号撞见它的地方600海里之处，联邦公司的赫尔维希亚号船和皇家邮船公司的香农号船，逆风向通过美国和欧洲之间的大西洋海域时彼此通报，称他们都在北纬42度15分、西经63度35分的地方看见了那个巨兽。他们以同时观察到的结果判断那东西至少长于350英尺，因为它比这两艘长230英尺的轮船都要大。

这类报道接踵而至，如从佩雷拉号班船上发出的观察报告、伊特纳号
和这个巨兽相撞的新闻、法国诺曼底号
卫舰上军官签发的官方声明以及克莱德号
上菲茨·詹姆斯指挥官的手下的亲眼所
见，所有这些都激发了公众浓厚的兴趣。
对生性随便的人来说这只不过是些笑话，
但是那些注重
实际的国家，
如英国、美国
和德国，却对
此郑重其事。





在每一个大城市里，这个巨兽都是时髦的话题，人们在咖啡馆里谈它，在报纸上嘲笑它，在公共汽车上讨论它。专登丑闻奇事的小报逮着了一个很好的机会登载各种各样的野史，就连平常总是印量不足普通报纸也刊登大量的文章，从大鲸鱼写到挪威海中的海妖，说它们的触须能把500吨级的轮船缠住拖到海底，真是充分施展了人们的想像。古时的传说都被翻了出来，还搬出亚里斯多德和普利尼的观点，他们都认为有巨兽的存在，挪威大主教庞托也抱有这种看法。还有哈林顿先生1857年在卡斯蒂兰号上曾见过这种巨兽的记载使人们对此深信不疑，当时在别的海域还不曾发现过这种巨兽，而且当时也只有巴黎的老报纸《宪法报》刊登过此事。

从这时起，科学界和媒介爆发了一场没完没了的争论，有的相信巨兽的存在，有的则不相信有如此巨兽。“巨兽问题”引起了每一个人的兴趣。科技报刊的编辑们和迷信超自然事物的人展开了一场令人难忘的论战，他们挥洒笔墨，有的甚至还抛洒热血，因为论题由海怪变为了人身攻击。

这场持续六个月的论战开展得有声有色。巴西地理学院、柏林皇家科学院、不列颠学会和华盛顿史密森学院以及其他一些科学机构，包括法国和其他一些国家的大报的科学版，都发表了严肃的、有分量的文章。而一些小报则显得不知疲倦，它们的专栏作家们高呼“大自然不会愚弄人”，号召人们不要与大自然作对。

在1867年的头几个月里，这个问题好像被彻底埋葬了，永远不会再提及，然而又有新的事实出现在公众面前。它已不再是一个有待解决的科学问题，而是一个真正应该避免的严重危险，整个事件已经走到了另一面，这个巨兽现在已变成了一座小岛、一块岩石或一个暗礁，而且是一个看不清的、漂移的、不确定的暗礁。

1867年3月5日，蒙特利尔海洋公司的莫拉维安号轮船在北纬27度30分、西经72度15分被一个航海图上并没有标明的“礁石”撞了右舷。当时这条船正借着风力和400匹马力的动力以13节^①的速度航行。要不是莫拉维安号的船体性能优良，它肯定会被来自船底的冲击撕裂，从加拿大载回美国的237名乘客恐怕也会随着它沉入海底。

这场事故大约发生在早晨5点，天快亮的时候。负责眺望的水手们飞奔向船的后部，他们仔细地搜索了海面，但什么也没有发现，只见在三分之一英里远处，一片海水正冒着水泡，好像被猛烈地搅动过。记录下所处的方位后，莫拉维安号继续行进，显然没有受到严重的损伤。这条船是撞



上了水下的礁石,还是撞上了某艘沉船的巨大的残骸?无从得知,但是后来在船坞对莫拉维安号船体作检修时发现船体的龙骨断了。

虽然这次事故很严重,但是如果不是三个星期后同样的情形再次发生,这次事故会像其他许多事情一样很快被遗忘。然而,由于这艘出事的船是美国的,而且它所属的公司有很大的名气,因此,这次事故引起了巨大的震动。

著名的英国船主丘纳特可是位无人不知的人物。1840年,这位精明的商人在利物浦和哈利法克斯之间开办了邮寄服务,拥有三艘1162吨的两侧有轮翼的木船,每艘船的引擎可提供高达400匹马力的动力。八年以后,这家公司的船队增加了四艘650吨的船,每艘船的引擎功率高达650匹马力。两年后,该公司又增加了两艘吨级和动力更大的船。1853年,专门从事邮寄业务的丘纳特航线得到了更新,船队增加了阿拉伯号、海湾号、中国号、斯科蒂亚号、贾娃号和俄罗斯号,所有这些船都很快,比过去任何一艘定期航班的船都要大,除了大东方号。因此,到1867年,这家公司已拥有12艘船,8艘是两侧有轮翼的,4艘是螺旋桨的。

我在这里解释得如此具体,每个人就可明白这个船舶公司的重要性。它以不俗的经营在全世界享有很高的知名度,没有哪个航海企业比这家公司更有经营技巧,也没有哪家公司像这家公司这样成功。在20年的时间里,丘纳特船队横跨大西洋二千多次,没有取消过一次航程,没有哪一次航行误点,没有丢失过一件邮件,没有落下一个乘客,没有损失过一艘船。这就是为什么在法国的航海市场竞争激烈的情况下,乘客们依然首选丘纳特航线的原因,最近几年官方的调查结论里也是这样写的。因此,这家公司最好的轮船之一莫拉维安号出事引起轰动就不足为奇了。

1867年4月13日,斯科蒂亚号航行至北纬45度37分、西经15度12分时,海面平静,风力中等,航行速度为13.43节,1000匹马力的引擎推动着轮船,两边的翼轮有节奏地拍打着海水,此时的吃水深度为22英尺,排水量为221900立方英尺。

下午4点17分,乘客们正聚集在大休息厅里喝茶,这时大家感觉到斯科蒂亚号的船体被轻轻地碰了一下,撞击位置在船的左翼轮后面一点点。

不是斯科蒂亚号撞上什么东西,而是被什么东西撞上了,是某种比钝器尖锐得多、锋利得多的东西。在甲板上的人感觉到这一击非常轻微,如果不是在船底工作的工人冲上船桥大喊:“我们正在下沉!我们正在下



沉!”恐怕上面的人根本不会再想这事。

开始,乘客们非常恐慌,不过安德森船长很快让他们打消了顾虑,因为他们没有真正的危险,斯科蒂亚号有七层水密舱,因此可以泰然地应付任何渗漏。

安德森船长马上赶到船底被撞裂处,他发现第五层水密舱进水了,进水的速度如此之快表明渗漏相当严重。幸运的是这层水密舱里没有锅炉,否则,火就会立即熄灭,轮船就会失去动力。

安德森船长下令立即关掉引擎,叫一名水手潜水察看损伤的程度。这名水手很快就查出在船体上有一个6英尺大小的洞。这样大的洞不可能用塞子来修补,因此,斯科蒂亚号只得继续航行,它的翼轮有一半淹没在海水中,此时,离克利尔角还有300海里路程。迟到三天后,斯科蒂亚号终于停泊在公司的码头上。这三天的延误,在利物浦引起了极大的不安。

将斯科蒂亚号拖上岸后,工程师们进行了检查。他们简直不能相信自己的眼睛,在吃水线以下8英尺的地方,有一个整整齐齐的等腰三角形的大洞,这个三角形是如此的完美,就是用精密的仪器也很难做得这样好。凿出这个洞的东西非常不一般,在以巨大的力量穿进1.5英寸^①厚的船体后,这个东西又以一种绝对无法解释的方式自己撤退了。

这起新事件再一次引起了公众的注意。自这时起,所有无法解释的海损事件都被归咎于这个巨兽。这个奇异的动物要对所有这样的损失负责,不幸的是这种事件还不少,据权威部门统计,每年有3000艘船只沉没,而且因各种原因失踪而没有任何消息的船只不少于200艘!

因而,先勿论对错,正是此“兽”要对这些损失负责,要对人们在各大洋之间旅行中增加的危险负责,简言之,人们有千般理由要求在海中摆脱这个令人生畏的家伙,不惜任何代价。

①: 1英尺=30.48厘米。

②: 1英里=1.609公里。

③: 1节=1海里/小时。

④: 1英寸=2.54厘米。



第二章

赞成和反对

当这些事件发生的时候，我完成了在美国的内布拉斯加州进行的一次科学考察，正在返家途中。因我是巴黎自然历史博物馆的副教授，法国政府便要求我参加这次科考。在内布拉斯加待了半年之后，3月底我终于带着许多珍贵的宝物到达纽约安顿下来。我准备5月初启程回法国，同时还要把我那些矿物的、植物的、动物的珍宝整理、分类。正是在这个时候，斯科蒂亚号事件发生了。

我对那个引起诸多争议的东西已经非常了解，事实上，我无法不对它非常了解，因为我反复读过美国和欧洲报纸上所有关于这个东西的报道。但我却得不出任何结论，这个谜引起了我的兴趣，我对此还没能形成任何观点，也不能从这个极端走向另一个极端。有一点是没有疑问的，那就是事情确实发生了，有关专家已应邀去检查斯科蒂亚号的损伤。

我待在纽约期间，正是这个事情闹得最厉害的时候。那种认为是个漂移的小岛或一个拥有来历不明的能量、忽隐忽现的礁石的理论已经被人们摒弃了，因为除非这个礁石有一个马达，不然，它怎么能以如此令人吃惊的速度从一个地方转移到另一个地方？

同样，那种认为这是某艘大船的残骸在漂移的说法也被否定了，也是因为它的运动速度。



于是，这个问题就只剩下两种可能性，每一种可能性都有自己的支持者。一方认为它肯定是一种有着巨大力量的猛兽，而另一方则认定这是一个拥有极大动力的“潜水艇”。

这第二种理论，似乎最有可能，但是它又经不起从欧洲和美国方面来的质询，而且似乎不可能有某个人有能力控制这样庞大的机械装置。他是怎样、何时何地建造这个庞然大物的？还有，他如何让建造过程秘而不宣的？

只有政府才能够进行这样的武器的建造，有些国家或许已经在尝试建造这样一个令人生畏的武器。在盘式机枪后，出现了水雷；在水雷之后，又出现了水下进攻的武器；然后，也许是反应武器（即核武器），至少，我认为会这样。

但是，许多国家纷纷发表政府声明，否认这是一种作战机器。由于这是一个公开的话题，而且涉及到跨海交通的问题，没有理由怀疑这些声明的诚实性。况且，有谁能想像这样一个潜水艇的建造能够躲过公众的注意？在这种情况下，一个人要想保守秘密尚且非常困难，一个随时都被强大的对手监视着的国家要想保守秘密更是不可能。

因此，经过英国、法国、俄罗斯、普鲁士、西班牙、意大利、美国甚至土耳其的质询后，这种海下武器的观点就被明确否定了。

这样一来，虽然那些小报还在不停地制造笑话，每个人却又开始谈起巨兽的话题，人们很快就发明出许多怪物，其愚蠢的程度甚至超出了那些发疯的鱼类学家们疯狂的梦魇。

我在纽约逗留期间，一些人就这件事向我咨询过。在法国，我出版过一本四开本两卷的著作《海底深处的秘密》。这本书得到了科学家们的青睐，并使我成了自然历史这门已不怎么引人关注的学科的专业人士，因此，人们想知道我的观点。只要那些事实仍然有可能被推翻，我就会一直持怀疑态度。但是，我很快发现自己被逼到了死胡同，必须清清楚楚说出自己的看法。《纽约先驱报》要求“尊敬的巴黎博物馆的教授皮埃尔·阿龙纳先生”表明观点。

我照做了，我发话是因为我不能再保持沉默了。我从政治的和科学的角度谈了这个问题，而且我选录了以前精心写的文章，发表在4月30日的报纸上，在检验了所有答案后，我这样写道：